

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Wetgeving

### Inhoud

#### I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EEG) nr. 2544/93 van de Commissie van 16 september 1993 tot vaststelling van de minimumheffingen bij invoer van olijfolie en van de heffingen bij invoer van de overige produkten van de sector olijfolie .....	1
Verordening (EEG) nr. 2545/93 van de Commissie van 15 september 1993 met betrekking tot de levering van zuivelprodukten in het kader van de voedselhulp	4
Verordening (EEG) nr. 2546/93 van de Commissie van 16 september 1993 tot vaststelling van het prijsverschil voor witte suiker dat wordt toegepast bij de berekening van de heffing in de sector van op basis van groenten en fruit verwerkte produkten en in de wijnsector .....	8
Verordening (EEG) nr. 2547/93 van de Commissie van 16 september 1993 tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker .....	9
Verordening (EEG) nr. 2548/93 van de Commissie van 16 september 1993 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge .....	11
Verordening (EEG) nr. 2549/93 van de Commissie van 16 september 1993 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd .....	13
Verordening (EEG) nr. 2550/93 van de Commissie van 16 september 1993 houdende instelling van een compenserende heffing bij invoer van appels van oorsprong uit Hongarije .....	15

#### II *Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

##### Commissie

* <b>Elfde Richtlijn 93/70/EEG van de Commissie van 28 juli 1993 tot vaststelling van gemeenschappelijke analysemethoden voor de officiële controle van diervoeders .....</b>	<b>17</b>
---	-----------

- \* Beschikking van de Commissie van 16 september 1993 houdende vijfde wijziging van Beschikking 93/242/EEG inzake de invoer in de Gemeenschap van bepaalde levende dieren en produkten daarvan uit bepaalde Europese landen, met betrekking tot mond- en klauwzeer ..... 22
- 

Rectificaties

- \* Rectificatie op Verordening (EEG) nr. 1756/93 van de Commissie van 30 juni 1993 tot vaststelling van de voor de sector melk en zuivelprodukten toe te passen ontstaansfeiten voor de landbouwmrekeningskoers (PB nr. L 161 van 2. 6. 1993) ..... 23
- \* Rectificatie op Verordening (EEG) nr. 2176/93 van de Commissie van 2 augustus 1993 houdende wederinstelling van de heffing van invoerrechten van toepassing op de produkten van GN-code 2929 90 00, van oorsprong uit Brazilië, waarvoor de in Verordening (EEG) nr. 3831/90 van de Raad vermelde tariefpreferenties zijn verleend (PB nr. L 195 van 4. 8. 1993) ..... 23
- \* Rectificatie op Verordening (EEG) nr. 2526/93 van de Commissie van 13 september 1993 houdende wederinstelling van de heffing van invoerrechten van toepassing op de produkten van categorie 38 B (volgnummer 40.0385), van oorsprong uit Bulgarije, waarvoor de algemene tariefpreferenties gelden als bepaald bij Verordening (EEG) nr. 3832/90 van de Raad (PB nr. L 232 van 15. 9. 1993) ..... 24

## I

(Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing)

**VERORDENING (EEG) Nr. 2544/93 VAN DE COMMISSIE**  
van 16 september 1993

**tot vaststelling van de minimumheffingen bij invoer van olijfolie en van de heffingen bij invoer van de overige produkten van de sector olijfolie**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening nr. 136/66/EEG van de Raad van 22 september 1966 houdende de totstandbrenging van een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector oliën en vetten<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2046/92<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 16, lid 2,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1514/76 van de Raad van 24 juni 1976 betreffende de invoer van olijfolie van oorsprong uit Algerije<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1900/92<sup>(4)</sup>, en met name op artikel 5,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1521/76 van de Raad van 24 juni 1976 betreffende de invoer van olijfolie van oorsprong uit Marokko<sup>(5)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1901/92<sup>(6)</sup>, en met name op artikel 5,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1508/76 van de Raad van 24 juni 1976 betreffende de invoer van olijfolie van oorsprong uit Tunesië<sup>(7)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 413/86<sup>(8)</sup>, en met name op artikel 5,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1180/77 van de Raad van 17 mei 1977 betreffende de invoer in de Gemeenschap van bepaalde landbouwprodukten van oorsprong uit Turkije<sup>(9)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1902/92<sup>(10)</sup>, en met name op artikel 10, lid 2,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1620/77 van de Raad van 18 juli 1977 betreffende de invoer van olijfolie van oorsprong uit Libanon<sup>(11)</sup>,

Overwegende dat de Commissie bij Verordening (EEG) nr. 3131/78<sup>(12)</sup>, gewijzigd bij de Akte van toetreding van Griekenland, heeft besloten de inschrijvingsprocedure voor de vaststelling van de heffingen op olijfolie in te stellen;

Overwegende dat in artikel 3 van Verordening (EEG) nr. 2751/78 van de Raad van 23 november 1978 houdende algemene voorschriften betreffende de regeling inzake de vaststelling bij openbare inschrijving van de heffing bij invoer van olijfolie<sup>(13)</sup> is bepaald, dat het bedrag van de minimumheffing voor elk van de betrokken produkten moet worden vastgesteld op basis van een onderzoek van de situatie op de wereldmarkt en op de markt van de Gemeenschap, alsmede van de door de inschrijvers vermelde bedragen van de heffing;

Overwegende dat bij de toepassing van de heffing rekening moet worden gehouden met het bepaalde in de overeenkomsten tussen de Gemeenschap en sommige derde landen; dat met name de heffing welke op deze landen van toepassing is moet worden vastgesteld door de heffing bij invoer uit andere derde landen als grondslag te nemen voor een berekening;

Overwegende dat, krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit 91/482/EEG van de Raad van 25 juli 1991 betreffende de associatie van de landen en gebieden overzee met de Europese Economische Gemeenschap<sup>(14)</sup>, geen heffingen worden toegepast bij invoer van produkten van oorsprong uit de landen en gebieden overzee;

Overwegende dat toepassing van de bovenvermelde bepalingen op de bedragen van de heffing die de inschrijvers hebben vermeld in de verklaringen welke zij op 13 en 14 september 1993 hebben ingediend, ertoe leidt de minimumheffingen vast te stellen zoals is aangegeven in bijlage I bij deze verordening;

Overwegende dat de heffing bij invoer van olijven van de GN-codes 0709 90 39 en 0711 20 90 en van produkten van de GN-codes 1522 00 31, 1522 00 39 en 2306 90 19 moet worden berekend uitgaande van de minimumheffing op de in deze produkten aanwezige hoeveelheid olijfolie; dat evenwel voor olijven de heffing niet lager

<sup>(1)</sup> PB nr. 172 van 30. 9. 1966, blz. 3025/66.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 215 van 30. 7. 1992, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 169 van 28. 6. 1976, blz. 24.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 192 van 11. 7. 1992, blz. 1.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 169 van 28. 6. 1976, blz. 43.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 192 van 11. 7. 1992, blz. 2.

<sup>(7)</sup> PB nr. L 169 van 28. 6. 1976, blz. 9.

<sup>(8)</sup> PB nr. L 48 van 26. 2. 1986, blz. 1.

<sup>(9)</sup> PB nr. L 142 van 9. 6. 1977, blz. 10.

<sup>(10)</sup> PB nr. L 192 van 11. 7. 1992, blz. 3.

<sup>(11)</sup> PB nr. L 181 van 21. 7. 1977, blz. 4.

<sup>(12)</sup> PB nr. L 370 van 30. 12. 1978, blz. 60.

<sup>(13)</sup> PB nr. L 331 van 28. 11. 1978, blz. 6.

<sup>(14)</sup> PB nr. L 263 van 19. 9. 1991, blz. 1.

mag zijn dan een bedrag dat overeenkomt met 8 % van de waarde van het ingevoerde produkt, welk bedrag forfaitair wordt vastgesteld; dat toepassing van deze maatregelen ertoe leidt de heffingen vast te stellen zoals is aangegeven in bijlage II bij deze verordening.

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

*Artikel 1*

De minimumheffingen bij invoer van olijfolie zijn vastgesteld in bijlage I.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 16 september 1993.

*Artikel 2*

De heffingen bij invoer van de overige produkten van de sector olijfolie zijn vastgesteld in bijlage II.

*Artikel 3*

Deze verordening treedt in werking op 17 september 1993.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*

---

## BIJLAGE I

## Minimumheffingen bij invoer in de sector olijfolie (1)

(in ecu/100 kg)

GN-code	Derde landen
1509 10 10	79,00 (2)
1509 10 90	79,00 (2)
1509 90 00	92,00 (2)
1510 00 10	77,00 (2)
1510 00 90	122,00 (4)

(1) Krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit 91/482/EEG mogen produkten van oorsprong uit de LGO met vrijdom van heffingen in de Gemeenschap worden ingevoerd.

(2) Voor invoer van olie van deze GN-code die geheel en al is verkregen in een van de hierna genoemde landen en rechtstreeks vanuit die landen naar de Gemeenschap is vervoerd, wordt de toe te passen heffing verminderd met :

- a) voor Libanon : 0,60 ecu/100 kg ;
- b) voor Tunesië : 12,69 ecu/100 kg, als de handelaar het bewijs levert dat hij de door dit land ingestelde uitvoerheffing heeft vergoed, zonder dat evenwel deze vergoeding hoger mag zijn dan het bedrag van de werkelijk ingestelde heffing ;
- c) voor Turkije : 22,36 ecu/100 kg, als de handelaar het bewijs levert dat hij de door dat land ingestelde uitvoerheffing heeft vergoed, zonder dat evenwel deze vergoeding hoger mag zijn dan het bedrag van de werkelijk ingestelde heffing ;
- d) voor Algerije en Marokko : 24,78 ecu/100 kg, als de handelaar het bewijs levert dat hij de door dit land ingestelde uitvoerheffing heeft vergoed, zonder dat evenwel deze vergoeding hoger mag zijn dan het bedrag van de werkelijk ingestelde heffing.

(3) Voor invoer van olie van deze GN-code :

- a) die geheel en al is verkregen in Algerije, Marokko of Tunesië en rechtstreeks vanuit die landen naar de Gemeenschap is vervoerd, wordt de toe te passen heffing verminderd met 3,86 ecu/100 kg ;
- b) die geheel en al is verkregen in Turkije en rechtstreeks vanuit dit land naar de Gemeenschap is vervoerd, wordt de toe te passen heffing verminderd met 3,09 ecu/100 kg.

(4) Voor invoer van olie van deze GN-code :

- a) die geheel en al is verkregen in Algerije, Marokko of Tunesië en rechtstreeks vanuit die landen naar de Gemeenschap is vervoerd, wordt de toe te passen heffing verminderd met 7,25 ecu/100 kg ;
- b) die geheel en al is verkregen in Turkije en rechtstreeks vanuit dat land naar de Gemeenschap is vervoerd, wordt de toe te passen heffing verminderd met 5,80 ecu/100 kg.

## BIJLAGE II

## Heffingen bij invoer van de overige produkten van de sector olijfolie (1)

(in ecu/100 kg)

GN-code	Derde landen
0709 90 39	17,38
0711 20 90	17,38
1522 00 31	39,50
1522 00 39	63,20
2306 90 19	6,16

(1) Krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit 91/482/EEG mogen produkten van oorsprong uit de LGO met vrijdom van heffingen in de Gemeenschap worden ingevoerd.

**VERORDENING (EEG) Nr. 2545/93 VAN DE COMMISSIE**

van 15 september 1993

**met betrekking tot de levering van zuivelprodukten in het kader van de voedselhulp**DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 3972/86 van de Raad van  
22 december 1986 betreffende het voedselhulpbeleid en  
het beheer van de voedselhulp<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij  
Verordening (EEG) nr. 1930/90<sup>(2)</sup>, en met name op  
artikel 6, lid 1, onder c),Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 1420/87 van  
de Raad van 21 mei 1987 tot vaststelling van de uitvoe-  
ringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 3972/86  
betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de  
voedselhulp<sup>(3)</sup> is bepaald welke landen en organisaties  
voor voedselhulp in aanmerking komen en de algemene  
criteria zijn vastgesteld voor het vervoer van de voedsel-  
hulp na het fob-stadium;Overwegende dat de Commissie, ingevolge een aantal  
besluiten met betrekking tot de verlening van voedsel-  
hulp, aan bepaalde begunstigden 750 ton melkpoeder  
heeft toegewezen;Overwegende dat deze goederen moeten worden geleverd  
overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG)  
nr. 2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vast-  
stelling van algemene voorschriften voor de beschikbaar-  
stelling in de Gemeenschap van produkten voor levering  
als communautaire voedselhulp<sup>(4)</sup>, gewijzigd bij Verorde-  
ning (EEG) nr. 790/91<sup>(5)</sup>; dat met name de termijnen ende leveringsvoorwaarden alsmede de voor de vaststelling  
van de daaruit voortvloeiende kosten te volgen procedure  
moeten worden vastgesteld;Overwegende dat is gebleken dat, met name op logistieke  
gronden, voor sommige acties na afloop van de eerste en  
de tweede termijn voor de indiening van de offertes geen  
opdracht is gegund; dat, om het bericht van inschrijving  
niet opnieuw te hoeven publiceren, een derde termijn  
voor het indienen van offertes dient te worden geopend,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*In het kader van de communautaire voedselhulp worden  
in de Gemeenschap zuivelprodukten beschikbaar gesteld  
voor levering aan de in bijlage vermelde begunstigden  
met inachtneming van Verordening (EEG) nr. 2200/87 en  
de in bijlage vermelde voorwaarden. De levering wordt  
toegewezen via aanbesteding.De opdrachtnemer wordt geacht kennis te hebben  
genomen van alle geldende algemene en bijzondere voor-  
waarden. Elk ander in zijn offerte gemaakt beding of  
voorbehoud is nietig.*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op de dag volgende  
op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad  
van de Europese Gemeenschappen*.Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 15 september 1993.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*<sup>(1)</sup> PB nr. L 370 van 30. 12. 1986, blz. 1.<sup>(2)</sup> PB nr. L 174 van 7. 7. 1990, blz. 6.<sup>(3)</sup> PB nr. L 136 van 26. 5. 1987, blz. 1.<sup>(4)</sup> PB nr. L 204 van 25. 7. 1987, blz. 1.<sup>(5)</sup> PB nr. L 81 van 28. 3. 1991, blz. 108.

**BIJLAGE I****PARTIJ A**

1. **Maatregel nr. (1)**: zie bijlage II
2. **Programma**: 1993
3. **Begunstigde (2)**: Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag (tel. (31-70) 330 57 57; telefax 364 17 01; telex 30960 EURON NL)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde**: zie PB nr. C 103 van 16. 4. 1987
5. **Plaats of land van bestemming**: zie bijlage II
6. **Beschikbaar te stellen produkt**: gevitamineerd magere-melkpoeder
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt (3) (4)**: zie ook PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (I.B.1)
8. **Totale hoeveelheid**: 750 ton
9. **Aantal partijen**: 1
10. **Verpakking en opschriften (5) (7)**: 25 kg; zie ook PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (I.A.2.3, I.B.2 en I.B.3)  
Vermeldingen in het Engels (A 4, A 6 en A 13 tot en met A 17), het Frans (A 1 tot en met A 3 en A 5) en het Spaans (A 7 tot en met A 12 en A 18)
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt**: op de markt van de Gemeenschap  
De vervaardiging van het magere-melkpoeder en de bijvoeging van vitaminen moeten worden uitgevoerd na de toekenning van de levering
12. **Leveringsconditie**: franco laadhaven
13. **Laadhaven**: —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven**: —
15. **Loshaven**: —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven**: —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven**: 1 — 21. 11. 1993
18. **Uiterste termijn voor de levering**: —
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten**: inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes**: 4. 10. 1993 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **A. Bij tweede inschrijving**:
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 18. 10. 1993 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven: 15. 11 — 5. 12. 1993
  - c) uiterste termijn voor de levering: —**B. Bij derde inschrijving**:
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 25. 10. 1993 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven: 22. 11 — 12. 12. 1993
  - c) uiterste termijn voor de levering: —
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid**: 20 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid**: 10 % van het bedrag van de offerte in ecu
24. **Adres voor de indiening van de offertes en de inschrijvingszekerheden (1)**: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B / 25670 AGREC B; telefax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (4)**: restitutie toepasselijk op 15. 9. 1993, vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 2366/93 van de Commissie (PB nr. L 217 van 27. 8. 1993, blz. 13)

*Voetnoten*

- (<sup>1</sup>) Het nummer van de maatregel dient in iedere briefwisseling te worden aangehaald.
- (<sup>2</sup>) Degene aan wie is gegund neemt zo spoedig mogelijk contact op met de begunstigde om na te gaan welke documenten voor verzending zijn vereist.
- (<sup>3</sup>) Degene aan wie is gegund bezorgt aan de begunstigde een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat voor het te leveren produkt de in de betrokken Lid-Staat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden.
- Op het radioactiviteitsattest moet het gehalte aan caesium 134 en 137 en aan jodium 131 worden vermeld.
- (<sup>4</sup>) Verordening (EEG) nr. 2330/87 van de Commissie (PB nr. L 210 van 1. 8. 1987, blz. 56), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2226/89 (PB nr. L 214 van 25. 7. 1989, blz. 10), is van toepassing voor de restitutie bij uitvoer. De in artikel 2 van voornoemde verordening bedoelde datum is de datum die is vermeld in punt 25 van deze bijlage.
- Het bedrag van de restitutie wordt in nationale valuta omgerekend met de landbouwomrekeningskoers die van toepassing is op de dag waarop de douaneformaliteiten voor uitvoer worden vervuld. Het bepaalde in de artikelen 13 tot en met 17 van Verordening (EEG) nr. 1068/93 van de Commissie (PB nr. L 108 van 1. 5. 1993, blz. 106) is niet van toepassing op dit bedrag.
- (<sup>5</sup>) Degene aan wie is gegund legt aan de begunstigde of aan zijn vertegenwoordiger bij de levering een door een officiële instantie afgegeven gezondheidscertificaat voor, waarin door een dierenarts wordt verklaard dat het produkt is verkregen door verwerking van gepasteuriseerde melk die afkomstig is van gezonde dieren en is verwerkt onder uitstekende hygiënische omstandigheden die door gekwalificeerd technisch personeel worden gecontroleerd, en dat in het gebied waar de rauwe melk is voortgebracht geen mond- en klauwzeer noch enige andere besmettelijke/overdraagbare ziekte waarvoor een meldingsplicht bestaat, is geconstateerd in de periode van 90 dagen vóór de verwerking.
- (<sup>6</sup>) De goederen worden verscheept in containers van 20 voet op de condities FCL/FCL.
- De leverancier draagt de kosten voor het leveren van de containers, gestapeld in de terminal van de laadhaven. De begunstigde neemt alle verdere laadkosten voor zijn rekening, inclusief de kosten voor het weghalen van de containers uit de terminal. Artikel 13, lid 2, tweede alinea, van Verordening (EEG) nr. 2200/87 is niet van toepassing.
- Degene aan wie is gegund overhandigt aan de vertegenwoordiger van de begunstigde een lijst met de volledige inhoud van elke container, met opgave van het aantal verpakkingseenheden per verladingsnummer zoals aangegeven in het bericht van inschrijving.
- Degene aan wie is gegund moet elke container afsluiten met een genummerd slot, waarvan het nummer moet worden medegedeeld aan de expediteur van de begunstigde.
- (<sup>7</sup>) In afwijking van PB nr. C 114 wordt de tekst van punt I.B.3.c) gelezen: „de vermelding „Europese Gemeenschap””.



ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II —  
ANEXO II

Lote	Cantidad total (en toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas)	Acción n°	Inscripciones complementarias
Parti	Totalmængde (i tons)	Delmængde (i tons)	Aktion nr.	Yderligere påskrifter
Partie	Gesamtmenge (in Tonnen)	Teilmengen (in Tonnen)	Maßnahme Nr.	Ergänzende Aufschriften
Παρτίδα	Συνολική ποσότητα (σε τόνους)	Μερικές ποσότητες (σε τόνους)	Δράση αριθ.	Συμπληρωματικές ενδείξεις
Lot	Total quantity (in tonnes)	Partial quantities (in tonnes)	Operation No	Supplementary markings
Lot	Quantité totale (en tonnes)	Quantités partielles (en tonnes)	Action n°	Marquage complémentaire
Lotto	Quantità totale (in tonnellate)	Quantitativi parziali (in tonnellate)	Azione n.	Iscrizioni supplementari
Partij	Totale hoeveelheid (in ton)	Deelhoeveelheden (in ton)	Maatregel nr.	Bijkomende vermeldingen
Lote	Quantidade total (em toneladas)	Quantidades parciais (em toneladas)	Acção n°	Inscrições complementares
A	750	A1: 15	866/93	Madagascar / 93BLB006
		A2: 30	867/93	Madagascar / 93CAM019
		A3: 45	868/93	Madagascar / 93CAM023
		A4: 15	869/93	Liberia / 93DWE010
		A5: 15	870/93	Sénégal / 93BLB007
		A6: 15	871/93	Sierra Leone / 93PRS010
		A7: 15	872/93	Perú / 93BLB008
		A8: 120	873/93	Perú / 93CAM033
		A9: 30	874/93	Perú / 93PRS018
		A10: 15	875/93	Perú / 93PRS021
		A11: 15	876/93	Perú / 93PRS025
		A12: 30	877/93	Perú / 93PRS028
		A13: 45	878/93	Bangladesh / 93CAM027
		A14: 45	879/93	India / 93BLB012
		A15: 30	880/93	India / 93BLB014
		A16: 45	881/93	India / 93BLB016
		A17: 15	882/93	India / 93BLB017
		A18: 210	951/93	Chile / 93CAG018

**VERORDENING (EEG) Nr. 2546/93 VAN DE COMMISSIE**

van 16 september 1993

**tot vaststelling van het prijsverschil voor witte suiker dat wordt toegepast bij de berekening van de heffing in de sector van op basis van groenten en fruit verwerkte producten en in de wijnsector**DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 426/86 van de Raad van  
24 februari 1986 houdende een gemeenschappelijke  
ordering der markten in de sector van op basis van  
groenten en fruit verwerkte producten<sup>(1)</sup>, laatstelijk  
gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1569/92<sup>(2)</sup>, en met  
name op artikel 10, lid 4,Gelet op Verordening (EEG) nr. 822/87 van de Raad van  
16 maart 1987 houdende een gemeenschappelijke  
ordering der markten in de wijnsector<sup>(3)</sup>, laatstelijk  
gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1566/93<sup>(4)</sup>, en met  
name op artikel 55, lid 3,Overwegende dat, ten einde de Lid-Staten in staat te  
stellen het bedrag te bepalen van de heffing die bij invoer  
van de in bijlage III van Verordening (EEG) nr. 426/86 en  
in artikel 1, lid 2, onder a), van Verordening (EEG)  
nr. 822/87 genoemde producten van de GN-codes  
2009 60 11, 2009 60 71, 2009 60 79 en 2204 30 99 uit  
hoofde van de aan deze producten toegevoegde suiker van  
toepassing is, overeenkomstig artikel 10, lid 3, van Veror-  
dening (EEG) nr. 426/86 en artikel 55, lid 2, van Veror-  
dening (EEG) nr. 822/87 het verschil moet worden vastge-steld tussen het gemiddelde van de drempelprijzen voor  
een kilogram witte suiker voor elk der drie maanden van  
het kwartaal waarvoor het verschil wordt vastgesteld en  
het gemiddelde van de cif-prijzen voor een kilogram witte  
suiker, waarvan wordt uitgegaan bij de vaststelling van de  
heffingen voor witte suiker, berekend over een periode  
bestaande uit de eerste vijftien dagen van de maand  
voorafgaande aan het kwartaal waarvoor het verschil wordt  
vastgesteld en de twee onmiddellijk daaraan voorafgaande  
maanden; dat dit verschil krachtens voornoemde veror-  
dening door de Commissie voor elk kwartaal van het  
kalenderjaar moet worden vastgesteld,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*Het in artikel 10, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 426/86  
en in artikel 55, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 822/87  
bedoelde verschil wordt voor het tijdvak van 1 oktober tot  
en met 31 december 1993 vastgesteld op 0,4279 ecu.*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 1 oktober 1993.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 16 september 1993.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*<sup>(1)</sup> PB nr. L 49 van 27. 2. 1986, blz. 1.<sup>(2)</sup> PB nr. L 166 van 20. 6. 1992, blz. 5.<sup>(3)</sup> PB nr. L 84 van 27. 3. 1987, blz. 1.<sup>(4)</sup> PB nr. L 154 van 25. 6. 1993, blz. 39.

## VERORDENING (EEG) Nr. 2547/93 VAN DE COMMISSIE

van 16 september 1993

tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1785/81 van de Raad van 30 juni 1981 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector suiker <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1548/93 <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 16, lid 8,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van 28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast <sup>(3)</sup>, en met name op artikel 5,

Overwegende dat de heffingen welke van toepassing zijn bij de invoer van witte suiker en van ruwe suiker, vastgesteld zijn bij Verordening (EEG) nr. 1695/93 van de Commissie <sup>(4)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2543/93 <sup>(5)</sup>;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening (EEG) nr. 1695/93 neergelegde regelen en bepalingen op de gegevens waarover de Commissie thans beschikt, leidt

tot het wijzigen van de thans geldende heffingen overeenkomstig de bijlage van deze verordening;

Overwegende dat voor het normaal functioneren van het stelsel van heffingen, deze voor de zwevende valuta's moeten worden berekend aan de hand van de in de referentieperiode van 15 september 1993 geconstateerde representatieve marktcoers,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De in artikel 16, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1785/81 bedoelde invoerheffingen worden voor ruwe suiker van de standaardkwaliteit en voor witte suiker vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 17 september 1993.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 16 september 1993.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 4.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 154 van 25. 6. 1993, blz. 10.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 159 van 1. 7. 1993, blz. 40.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 233 van 16. 9. 1993, blz. 8.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 16 september 1993 tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker

*(in ecu/100 kg)*

GN-code	Bedrag der heffing <sup>(1)</sup>
1701 11 10	36,09 <sup>(1)</sup>
1701 11 90	36,09 <sup>(1)</sup>
1701 12 10	36,09 <sup>(1)</sup>
1701 12 90	36,09 <sup>(1)</sup>
1701 91 00	43,63
1701 99 10	43,63
1701 99 90	43,63 <sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> Het bedrag van de toe te passen heffing wordt berekend overeenkomstig het bepaalde in artikel 2 of artikel 3 van Verordening (EEG) nr. 837/68 van de Commissie.

<sup>(2)</sup> Overeenkomstig het bepaalde in artikel 16, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1785/81 geldt dit bedrag ook voor van witte of ruwe suiker vervaardigde suiker die toegevoegde stoffen, andere dan aromatiserende stoffen of kleurstoffen, bevat.

<sup>(3)</sup> Krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit 91/482/EEG van de Raad mogen producten van oorsprong uit de LGO met vrijdom van heffingen in de Gemeenschap worden ingevoerd.

## VERORDENING (EEG) Nr. 2548/93 VAN DE COMMISSIE

van 16 september 1993

tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen<sup>(1)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2193/93<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 10, lid 5, en artikel 11, lid 3,Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van 28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast<sup>(3)</sup>,Overwegende dat de heffingen die van toepassing zijn bij invoer van granen, meel van tarwe en van rogge, en gries en griesmeel van tarwe, werden vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1680/93 van de Commissie<sup>(4)</sup> en de verordeningen die deze nadien hebben gewijzigd;

Overwegende dat voor het normaal functioneren van het stelsel van heffingen, deze voor de zwevende valuta's moeten worden berekend aan de hand van de in de refe-

rentieperiode van 15 september 1993 geconstateerde representatieve marktcoers;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening (EEG) nr. 1680/93 neergelegde regels op de aanbodprijzen en noteringen van heden die de Commissie bekend zijn, leidt tot het wijzigen van de thans geldende heffingen overeenkomstig de bijlage van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De bij de invoer van de in artikel 1, lid 1, onder a), b) en c), van Verordening (EEG) nr. 1766/92 genoemde produkten te innen heffingen worden vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 17 september 1993.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 16 september 1993.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*<sup>(1)</sup> PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.<sup>(2)</sup> PB nr. L 196 van 5. 8. 1993, blz. 22.<sup>(3)</sup> PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.<sup>(4)</sup> PB nr. L 159 van 1. 7. 1993, blz. 8.

## BIJLAGE

## bij de verordening van de Commissie van 16 september 1993 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

(ecu/ton)

GN-code	Derde landen (*)
0709 90 60	138,13 (2) (3)
0712 90 19	138,13 (2) (3)
1001 10 00	69,46 (1) (5)
1001 90 91	88,07
1001 90 99	88,07 (6)
1002 00 00	112,35 (6)
1003 00 10	109,82
1003 00 20	109,82
1003 00 80	109,82 (6)
1004 00 00	86,61
1005 10 90	138,13 (2) (3)
1005 90 00	138,13 (2) (3)
1007 00 90	142,05 (4)
1008 10 00	22,05 (8)
1008 20 00	29,45 (4)
1008 30 00	29,45 (4)
1008 90 10	(7)
1008 90 90	29,45
1101 00 00	160,80 (6)
1102 10 00	196,12
1103 11 30	142,53
1103 11 50	142,53
1103 11 90	183,47
1107 10 11	167,64
1107 10 19	128,01
1107 10 91	206,36
1107 10 99	156,94
1107 20 00	181,10

(1) Voor harde tarwe („durum”) van oorsprong uit Marokko, welke rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap wordt vervoerd, wordt de heffing met 0,60 ecu per ton verminderd.

(2) Overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 715/90 worden de heffingen niet toegepast op producten van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan, die rechtstreeks in de Franse overzeese departementen worden ingevoerd.

(3) Voor maïs van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap met 1,81 ecu per ton verminderd.

(4) Voor pluimgierst en sorgho van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap toegepast overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 715/90.

(5) Voor harde tarwe („durum”) en kanariezaad geproduceerd in Turkije, die rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap worden vervoerd, wordt de heffing met 0,60 ecu per ton verminderd.

(6) De te innen heffing bij invoer van rogge, verkregen in Turkije en rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap vervoerd, is vastgesteld bij de Verordeningen (EEG) nr. 1180/77 van de Raad (PB nr. L 142 van 9. 6. 1977, blz. 10), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1902/92 (PB nr. L 192 van 11. 7. 1992, blz. 3), en (EEG) nr. 2622/71 van de Commissie (PB nr. L 271 van 10. 12. 1971, blz. 22), gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 560/91 (PB nr. L 62 van 8. 3. 1991, blz. 26).

(7) Bij invoer van het produkt van GN-code 1008 90 10 (triticale) wordt de voor rogge geldende heffing toegepast.

(8) Krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit 91/482/EEG mogen producten van oorsprong uit de LGO met vrijdom van heffingen in de Gemeenschap worden ingevoerd, tenzij het bepaalde in lid 4 van dat zelfde artikel van toepassing is.

(9) Voor producten van deze code die worden ingevoerd in het kader van de Interimovereenkomsten die de Gemeenschap met Polen, Tsjecho-Slowakije en Hongarije heeft gesloten, en waarvoor een overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 585/92 afgegeven certificaat EUR 1 wordt overgelegd, gelden de in de bijlage bij die verordening aangegeven heffingen.

## VERORDENING (EEG) Nr. 2549/93 VAN DE COMMISSIE

van 16 september 1993

tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen <sup>(1)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2193/93 <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 12, lid 4,Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van 28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast <sup>(3)</sup>,Overwegende dat de premies die aan de heffingen voor granen en mout dienen te worden toegevoegd, werden vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1681/93 van de Commissie <sup>(4)</sup> en de verordeningen die deze nadien hebben gewijzigd;

Overwegende dat voor het normaal functioneren van het stelsel van heffingen, deze voor de zwevende valuta's moeten worden berekend aan de hand van de in de refe-

rentieperiode van 15 september 1993 geconstateerde representatieve marktcoers;

Overwegende dat, in verband met de cif-prijzen en de cif-prijzen op termijn van heden, de premies die aan de momenteel geldende heffingen worden toegevoegd, moeten worden gewijzigd volgens de tabellen in de bijlage van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De premies die aan de vooraf vastgestelde heffingen worden toegevoegd voor de invoer van de in artikel 1, lid 1, onder a), b) en c), van Verordening (EEG) nr. 1766/92 genoemde produkten, worden vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 17 september 1993.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 16 september 1993.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*<sup>(1)</sup> PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.<sup>(2)</sup> PB nr. L 196 van 5. 8. 1993, blz. 22.<sup>(3)</sup> PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.<sup>(4)</sup> PB nr. L 159 van 1. 7. 1993, blz. 11.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 16 september 1993 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd

## A. Granen en meel

*(in ecu / ton)*

GN-code	Lopend	1 <sup>e</sup> term.	2 <sup>e</sup> term.	3 <sup>e</sup> term.
	9	10	11	12
0709 90 60	0	0	0	0
0712 90 19	0	0	0	0
1001 10 00	0	0	0	0
1001 90 91	0	0	0	0
1001 90 99	0	0	0	0
1002 00 00	0	0	0	0
1003 00 10	0	0	0	0
1003 00 20	0	0	0	0
1003 00 80	0	0	0	0
1004 00 00	0	0	0	0
1005 10 90	0	0	0	0
1005 90 00	0	0	0	0
1007 00 90	0	0	0	0
1008 10 00	0	0	0	0
1008 20 00	0	0	0	0
1008 30 00	0	0	0	0
1008 90 90	0	0	0	0
1101 00 00	0	0	0	0
1102 10 00	0	0	0	0
1103 11 30	0	0	0	0
1103 11 50	0	0	0	0
1103 11 90	0	0	0	0

## B. Mout

*(in ecu / ton)*

GN-code	Lopend	1 <sup>e</sup> term.	2 <sup>e</sup> term.	3 <sup>e</sup> term.	4 <sup>e</sup> term.
	9	10	11	12	1
1107 10 11	0	0	0	0	0
1107 10 19	0	0	0	0	0
1107 10 91	0	0	0	0	0
1107 10 99	0	0	0	0	0
1107 20 00	0	0	0	0	0



**VERORDENING (EEG) Nr. 2550/93 VAN DE COMMISSIE**

van 16 september 1993

**houdende instelling van een compenserende heffing bij invoer van appels van oorsprong uit Hongarije**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1035/72 van de Raad van 18 mei 1972 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector groenten en fruit (<sup>1</sup>), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 638/93 (<sup>2</sup>), en met name op artikel 27, lid 2, tweede alinea,

Overwegende dat artikel 25, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1035/72 bepaalt dat wanneer de invoerprijs van een uit een derde land ingevoerd produkt zich gedurende twee opeenvolgende marktdagen handhaaft op een peil dat ten minste 0,6 ecu beneden de referentieprijs ligt, behoudens uitzonderlijke gevallen, er een compenserende heffing voor de betrokken herkomst wordt ingesteld; dat deze heffing gelijk moet zijn aan het verschil tussen de referentieprijs en het rekenkundig gemiddelde van de laatste twee invoerprijzen welke voor deze herkomst bekend zijn;

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1640/93 van de Commissie van 28 juni 1993 tot vaststelling van de referentieprijzen voor appels voor het verkoopseizoen 1993/1994 (<sup>3</sup>) de referentieprijs voor dit produkt van kwaliteitsklasse I werd vastgesteld op 43,98 ecu per 100 kg netto voor de maand september 1993;

Overwegende dat de invoerprijs voor een bepaalde herkomst gelijk is aan de laagste representatieve prijs of aan het gemiddelde van de laagste representatieve prijzen, genoteerd voor ten minste 30 % van de hoeveelheden van de betrokken herkomst die op alle representatieve markten waarvoor noteringen beschikbaar zijn in de handel zijn gebracht, welke prijs of prijzen worden vermindert met de in artikel 24, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 1035/72 bedoelde rechten en heffingen; dat het begrip representatieve prijzen is omschreven in artikel 24, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1035/72;

Overwegende dat volgens het bepaalde in artikel 3, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2118/74 van de Commissie (<sup>4</sup>),

laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 249/93 (<sup>5</sup>), de in aanmerking te nemen prijzen moeten worden geconstateerd op de representatieve markten of, in bepaalde omstandigheden, op andere markten;

Overwegende dat voor appels van oorsprong uit Hongarije de aldus berekende invoerprijs zich gedurende twee opeenvolgende marktdagen gehandhaafd heeft op een peil dat ten minste 0,6 ecu beneden de referentieprijs ligt; dat derhalve een compenserende heffing ingesteld moet worden voor dit produkt;

Overwegende dat de in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad (<sup>6</sup>) gedefinieerde representatieve marktcoersen worden gebruikt voor de omrekening van het in de valuta van derde landen aangegeven bedrag en dat deze coersen de grondslag zijn voor de bepaling van de landbouwomrekeningscoersen van de valuta's van de Lid-Staten; dat de nadere voorschriften voor de toepassing en de vaststelling van deze omrekeningscoersen zijn vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1068/93 van de Commissie (<sup>7</sup>),

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Er wordt op de invoer van appels (GN-codes 0808 10 31, 0808 10 33, 0808 10 39, 0808 10 51, 0808 10 53, 0808 10 59, 0808 10 81, 0808 10 83 en 0808 10 89) van oorsprong uit Hongarije een compenserende heffing toegepast waarvan het bedrag is vastgesteld op 2,40 ecu per 100 kg netto.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 18 september 1993.

(<sup>1</sup>) PB nr. L 118 van 20. 5. 1972, blz. 1.

(<sup>2</sup>) PB nr. L 69 van 20. 3. 1993, blz. 7.

(<sup>3</sup>) PB nr. L 157 van 29. 6. 1993, blz. 8.

(<sup>4</sup>) PB nr. L 220 van 10. 8. 1974, blz. 20.

(<sup>5</sup>) PB nr. L 249 van 5. 2. 1993, blz. 45.

(<sup>6</sup>) PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.

(<sup>7</sup>) PB nr. L 108 van 1. 5. 1993, blz. 106.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 16 september 1993.

*Voor de Commissie*  
René STEICHEN  
*Lid van de Commissie*

---

## II

(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

## COMMISSIE

## ELFDE RICHTLIJN 93/70/EEG VAN DE COMMISSIE

van 28 juli 1993

tot vaststelling van gemeenschappelijke analysemethoden voor de officiële controle van diervoeders

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Richtlijn 70/373/EEG van de Raad van 20 juli 1970 betreffende de invoering van gemeenschappelijke bemonsterings- en analysemethoden voor de officiële controle van diervoeders<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening 3768/85<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 2,

Overwegende dat in Richtlijn 70/373/EEG is bepaald dat de officiële controle van diervoeders die tot doel heeft na te gaan of aan de op grond van de wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen inzake de kwaliteit en de samenstelling van diervoeders gestelde eisen is voldaan, volgens communautaire bemonsterings- en analysemethoden dient te worden verricht;

Overwegende dat, om te controleren of de voorwaarden inzake het gebruik van halofuginon in diervoeders worden nageleefd, op communautair niveau een analysemethode voor dit additief moet worden vastgesteld;

Overwegende dat de in deze richtlijn vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Permanent Comité voor diervoeders,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De Lid-Staten schrijven voor dat de analyses voor de officiële controle van diervoeders ten aanzien van het gehalte

aan halofuginon worden uitgevoerd volgens de in de bijlage omschreven methode.

*Artikel 2*

De Lid-Staten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om uiterlijk op 30 juni 1994 aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Wanneer de Lid-Staten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de Lid-Staten.

*Artikel 3*

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Brussel, 28 juli 1993.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 170 van 3. 8. 1970, blz. 2.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 362 van 31. 12. 1985, blz. 8.

## BIJLAGE

## BEPALING VAN HALOFUGINON

4(3H)chinazolinon-7-broom-6-chloor-[3-(3-hydroxy-2-piperidyl)acetyl]-dl-trans-hydrobromide

1. Doel en toepassingsgebied

Deze methode dient voor de bepaling van halofuginon in diervoeders. De onderste bepalingsgrens is 1 mg/kg.

2. Principe

Na behandeling met heet water wordt halofuginon als vrije base in ethylacetaat geëxtraheerd en vervolgens als hydrochloride in zure oplossing geëxtraheerd. Het extract wordt gezuiverd door middel van ionenwisselingschromatografie. Het gehalte aan halofuginon wordt bepaald met reversed phase hoge-druk-vloeistofchromatografie (HPLC) met UV-detectie.

3. Reagentia

3.1. Acetonitril, HPLC-kwaliteit

3.2. Amberlite XAD-2 hars

3.3. Ammoniumacetaat

3.4. Ethylacetaat

3.5. Azijnzuur

3.6. Halofuginon standaardstof  
(4(3H)chinazolinon-7-broom-6-chloor-[3-(3-hydroxy-2-piperidyl)acetyl]-dl-trans-hydrobromide, E 764)

3.6.1. Voorraadoplossing halofuginon, 400 µg/ml

Weeg 50 mg halofuginon (3.6) op 0,1 mg nauwkeurig in een maatkolf van 500 ml, los op in ammoniumacetaat-bufferoplossing (3.18), vul aan tot de maatstreep met bufferoplossing en meng. Deze oplossing is bij 5 °C in het donker drie weken houdbaar.

3.6.2. IJkoplossingen.

Breng in een reeks maatkolven van 100 ml respectievelijk 1,0, 2,0, 3,0, 4,0 en 6,0 ml voorraadoplossing (3.6.1). Vul aan tot de maatstreep met mobiele fase (3.21) en meng. Deze oplossingen hebben concentraties van respectievelijk 1,0, 2,0, 3,0, 4,0 en 6,0 µg/ml halofuginon. Bereid deze oplossingen vers vóór gebruik.

3.7. Zoutzuur ( $\rho_{20}$  ca 1,16 g/ml)

3.8. Methanol

3.9. Zilvernitraat

3.10. Natriumascorbaat

3.11. Natriumcarbonaat

3.12. Natriumchloride

3.13. EDTA (ethyleendiamine-tetraazijnzuur, dinatriumzout)

3.14. Water, HPLC-kwaliteit

3.15. Natriumcarbonaatoplossing, 6 = 10 g/100 ml

3.16. Met natriumchloride verzadigde natriumcarbonaatoplossing, 6 = 5 g/100 ml

Los 50 g natriumcarbonaat (3.11) op in water, vul aan tot 1 l en voeg natriumchloride (3.12) toe tot de oplossing verzadigd is.

3.17. Zoutzuur, ca. 0,1 mol/l

Vul 10 ml zoutzuur (3.7) aan met water tot 1 l.

3.18. Bufferoplossing ammoniumacetaat, ca. 0,25 mol/l

Los 19,3 g ammoniumacetaat (3.3) en 30 ml azijnzuur (3.5) op in water (3.14) en vul aan tot 1 l.

### 3.19. Bereiding Amberlite XAD-2-hars

Was een geschikte hoeveelheid Amberlite (3.2) met water tot alle chloride-ionen zijn verwijderd, zoals vastgesteld met een zilvernitraatproef (3.20) op het waswater. Was de hars daarna met 50 ml methanol (3.8), verwerp de methanol en bewaar de hars onder verse methanol.

### 3.20. Zilvernitraatoplossing, ca. 0,1 mol/l

Los 0,17 g zilvernitraat (3.9) op in 10 ml water.

### 3.21. Mobiele fase HPLC

Meng 500 ml acetonitril (3.1) met 300 ml ammoniumacetaat-buffer (3.18) en 1 200 ml water (3.14). Breng de pH met azijnzuur (3.5) op 4,3. Filtreer door een filter van 0,22  $\mu\text{m}$  (4.8) en ontgas de oplossing (bij voorbeeld door 10 minuten ultrasoonbehandeling). De oplossing is in afgesloten toestand in het donker één maand houdbaar.

## 4. Apparatuur

### 4.1. Ultrasoonbad

### 4.2. Rotatievacuümverdamer

### 4.3. Centrifuge

### 4.4. HPLC-apparatuur met UV-detector met variabele golflengte of diode array detector

### 4.4.1. Vloeistofchromatografiekolom, 300 mm $\times$ 4 mm, C-18, vulling van 10 $\mu\text{m}$ of een soortgelijke kolom

### 4.5. Glazen kolom (300 mm $\times$ 10 mm) voorzien van een gesinterd glazen filter en een stop

### 4.6. Glasvezelfilters, doorsnede 150 mm

### 4.7. Membraanfilters, 0,45 $\mu\text{m}$

### 4.8. Membraanfilters, 0,22 $\mu\text{m}$

## 5. Werkwijze

*Opmerking*: halofuginon als vrije base is in basisch milieu en in ethylacetaat niet stabiel. Het mag niet langer dan 30 minuten in ethylacetaat blijven.

### 5.1. Algemeen

5.1.1. Een blanco diervoeder dient geanalyseerd te worden om te controleren dat noch halofuginon, noch storende stoffen aanwezig zijn.

5.1.2. De recovery dient bepaald te worden door middel van analyse van het blanco diervoeder waaraan een vergelijkbare hoeveelheid halofuginon is toegevoegd als aanwezig in het monster. Voor een gehalte van 3 mg/kg wordt 300  $\mu\text{l}$  voorraadoplossing (3.6.1) aan 10 g blanco diervoeder toegevoegd. Vervolgens wordt gemengd en 10 minuten gewacht alvorens de extractiestap (5.2) uit te voeren.

*Opmerking*: voor het doel van deze methode dient het blanco diervoeder van vergelijkbare soort te zijn als het monster en dient hierin bij analyse geen halofuginon detecteerbaar te zijn.

### 5.2. Extractie

Weeg af 10 g van het voorbereide monster op 0,01 g nauwkeurig in een centrifugebuis van 200 ml, voeg 0,5 g natriumascorbaat (3.10), 0,5 g EDTA (3.13) en 20 ml water toe en meng. Plaats de buis 5 minuten in een waterbad van 80 °C. Voeg na afkoelen tot kamertemperatuur 20 ml natriumcarbonaatoplossing (3.15) toe en meng. Voeg direct daarna 100 ml ethylacetaat (3.4) toe en schud 15 seconden krachtig met de hand. Plaats daarna de buis, met niet geheel afgesloten stop, 3 minuten in een ultrasoonbad (4.1). Centrifugeer 2 minuten en decanteer daarna het ethylacetaat door een glasvezelfilter (4.6) in een scheidtrechter van 500 ml. Herhaal de extractie van het monster met een tweede portie van 100 ml ethylacetaat. Was de verzamelde extracten 1 minuut met 50 ml met natriumchloride verzadigde natriumcarbonaatoplossing (3.16) en verwerp de waterlaag. Extraheer de organische laag 1 minuut met 50 ml zoutzuur (3.17). Breng de onderstaande waterige fase over in een scheidtrechter van 250 ml. Extraheer de organische laag 1,5 minuut lang met nog eens 50 ml zoutzuur en voeg dit bij het eerste extract. Was de verzamelde zuurextracten door ongeveer 10 seconden zwenken met 10 ml ethylacetaat (3.4).

Breng de waterige fase kwantitatief over in een rondbodempkolf van 250 ml en verwerp de organische fase. Verwijder met een rotatievacuümverdamer (4.2) alle overblijvende ethylacetaat uit de oplossing. De temperatuur van het waterbad mag niet hoger dan 40 °C zijn. Bij een verminderde druk van ca. 25 mbar is alle ethylacetaat bij 38 °C in 5 minuten verwijderd.

### 5.3. Opwerking

#### 5.3.1. Bereiding van de Amberlite-kolom

Voor elk monsterextract wordt een XAD-2-kolom bereid. Breng 10 g bereide Amberlite (3.19) met methanol in een glazen kolom (4.5). Breng een propje glaswol bovenop het harsbed. Laat de methanol uit de kolom lopen en was de hars met 100 ml water, waarbij het vloeistofniveau boven het harsbed moet blijven. Laat de kolom voor gebruik 10 minuten equilibreren. Zorg er voor dat de kolom nooit droog komt te staan.

#### 5.3.2. Zuivering monsterextract

Breng het extract (5.2) kwantitatief over op de top van de bereide Amberlite-kolom (5.3.1) en elueer de kolom, waarbij het eluaat wordt verworpen. De elutiesnelheid mag niet meer dan 20 ml/min. bedragen. Spoel de rondbodempkolf met 20 ml zoutzuur (3.17) en gebruik de spoelvloeistof om de harskolom te spoelen. Blaas eventuele resten zuuroplossing door met een stroom lucht. Verwerp de spoelvloeistof. Breng 100 ml methanol (3.8) op de kolom, laat 5-10 ml elueren en vang het eluaat op in een rondbodempkolf van 250 ml. Laat de rest van de methanol 10 min met de hars equilibreren, vervolg de elutie met een snelheid van niet meer dan 20 ml/min. en vang het eluaat op in dezelfde rondbodempkolf. Damp de methanol in met behulp van de rotatievacuümverdamer (4.2), waarbij de temperatuur van het waterbad niet boven 40 °C mag komen. Beng het residu met de mobiele fase (3.21) kwantitatief over in een maatkolf van 10 ml. Vul aan tot de maatstreep met mobiele fase en meng. Een deel wordt door een membraanfilter (4.7) gefiltreerd. Gebruik deze oplossing voor de HPLC-bepaling (5.4).

### 5.4. HPLC-bepaling

#### 5.4.1. Parameters

De volgende condities worden als leidraad aangegeven, andere parameters mogen gebruikt worden onder voorwaarde dat vergelijkbare resultaten worden verkregen.

Vloeistofchromatografiekolom (4.4.1)

Mobile fase HPLC (3.21)

Elutiesnelheid : 1,5 tot 2 ml/min

Detectiegolflengte : 243 nm

Injectievolumen : 40 tot 100 µl

Controleer de stabiliteit van het chromatografisch systeem door enige malen de ijkoplossing (3.6.2) met 3,0 µg/ml te injecteren totdat constante piekhoogten (-oppervlakten) en retentietijden worden verkregen.

#### 5.4.2. Ijklijn

Injecteer elke ijkoplossing (3.6.2) enkele malen en meet voor elke concentratie de piekhoogten (-oppervlakten). Maak een ijklijn met de gemiddelde piekhoogten of -oppervlakten als ordinaat en de bijbehorende concentraties in µg/ml als abscis.

#### 5.4.3. Monsteroplossing

Injecteer het monsterextract (5.3.2) enige malen waarbij hetzelfde volume als voor de ijkoplossingen wordt gebruikt, en bepaal de gemiddelde piekhoogte (-oppervlakte) van de halofuginonpieken.

### 6. Berekening van de resultaten

Bepaal uit de gemiddelde hoogte (-oppervlakte) van de halofuginonpieken van de monsteroplossing op basis van de ijklijn (5.4.2) de concentratie van de monsteroplossing in µg/ml.

Het gehalte aan halofuginon  $w$  (mg/kg) wordt verkregen met behulp van de volgende formule :

$$w = \frac{c \times 10}{m}$$

waarin :

—  $c$  : concentratie halofuginon van de monsteroplossing in µg/ml

—  $m$  : massa van de analyseportie in g.

## 7. Validatie van de resultaten

7.1. De identiteit van de geanalyseerde stof kan worden bevestigd door cochromatografie of met een diode array detector, waarbij de spectra van het monsterextract en de ijkoplossing (3.6.2) met 6,0 µg/ml worden vergeleken.

### 7.1.1. Cochromatografie

Voeg aan een deel van het monsterextract een geschikte hoeveelheid van een ijkoplossing (3.6.2) toe. De toegevoegde hoeveelheid halofuginon moet ongeveer gelijk zijn aan de geschatte hoeveelheid halofuginon in het monsterextract.

Alleen de hoogte van de halofuginonpiek mag naar verhouding toenemen, rekening houdend met de toegevoegde hoeveelheid en met de verdunning van het extract. De piekbreedte op de helft van de maximale hoogte moet binnen  $\pm 10\%$  van de oorspronkelijke breedte liggen.

### 7.1.2. Diode array detectie

De resultaten worden op grond van de volgende criteria beoordeeld :

- De golflengten van de absorptiemaxima van de spectra van het monster en de standaard, opgenomen op de top van de chromatografische piek, moeten overeenkomen binnen een marge die wordt bepaald door het oplossend vermogen van het detectiesysteem. Voor diode array detectie is deze marge meestal  $\pm 2$  nm.
- Tussen 225 en 300 nm mogen de spectra van het monster en de standaard, opgenomen op de top van de chromatografische piek, voor het gedeelte van de spectra met een relatieve absorptie van 10-100 % niet van elkaar verschillen. Aan dit criterium is voldaan wanneer dezelfde maxima aanwezig zijn en de afwijking tussen de twee spectra op geen enkel punt meer dan 15 % van de absorptie van de standaard bedraagt.
- Tussen 225 en 300 nm mogen de spectra in de buigpunten en op de top van de chromatografische piek van het monsterextract voor het gedeelte van de spectra met een relatieve absorptie van 10-100 % niet van elkaar verschillen. Aan dit criterium is voldaan wanneer dezelfde maxima aanwezig zijn en de afwijking tussen de spectra op geen enkel punt meer dan 15 % van de absorptie van het spectrum van de top bedraagt.

Indien aan een van deze criteria niet is voldaan, is de aanwezigheid van de te analyseren stof niet bevestigd.

## 7.2. Herhaalbaarheid

Het verschil tussen de resultaten van twee parallele, op hetzelfde monster verrichte bepalingen mag bij halofuginongehalten tot maximaal 3 mg/kg niet meer dan 0,5 mg/kg bedragen.

## 7.3. Recovery

Voor het blanco-monster met toevoeging (5.1) dient het terugvindingspercentage ten minste 80 % te bedragen.

## 8. Resultaten van een ringonderzoek

In een ringonderzoek <sup>(1)</sup> werden drie monsters door acht laboratoria onderzocht.

### Resultaten

	Monster A (blanco-voeder) na ontvangst	Monster B (meel)		Monster C (pellets)	
		na ontvangst	na 2 maanden	na ontvangst	na 2 maanden
gemiddeld <sup>(1)</sup>	n.d.	2,80	2,42	2,89	2,45
S <sub>R</sub>	—	0,45	0,43	0,40	0,42
CV <sub>R</sub>	—	16	18	14	17
rec.		86	74	88	75

<sup>(1)</sup>: eenheden in mg/kg.

n.d.: niet detecteerbaar.

S<sub>R</sub>: standaardafwijking van de reproduceerbaarheid.

CV<sub>R</sub>: variatiecoëfficiënt (%).

rec.: recovery (%).

<sup>(1)</sup> *The Analyst* 108, 1983, pp. 1252-1256.

**BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE**

van 16 september 1993

**houdende vijfde wijziging van Beschikking 93/242/EEG inzake de invoer in de Gemeenschap van bepaalde levende dieren en producten daarvan uit bepaalde Europese landen, met betrekking tot mond- en klauwzeer**

(93/498/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Richtlijn 90/675/EEG van de Raad van 10 december 1990 tot vaststelling van de beginselen voor de organisatie van de veterinaire controles voor producten uit derde landen die in de Gemeenschap worden binnengebracht<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 92/118/EEG<sup>(2)</sup> en met name op artikel 19, lid 7,

Overwegende dat de Commissie van Kroatië aanvaardbare schriftelijke garanties heeft ontvangen betreffende de uitvoer van vers vlees naar de Gemeenschap; dat vertegenwoordigers van de diensten van de Commissie een inspectiereis naar Kroatië hebben gemaakt; dat op grond van het door hen uitgebrachte rapport nu aan Kroatië kan worden toegestaan vers vlees naar de Gemeenschap uit te voeren overeenkomstig het bepaalde in hoofdstuk II van Beschikking 93/242/EEG van de Commissie van 30 april 1993 inzake de invoer in de Gemeenschap van bepaalde levende dieren en producten daarvan uit bepaalde Europese landen, met betrekking tot mond- en klauwzeer<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Beschikking 93/397/EEG<sup>(4)</sup>;

Overwegende dat Beschikking 93/242/EEG derhalve moet worden gewijzigd;

Overwegende dat de in deze beschikking vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Permanent Veterinair Comité,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

*Artikel 1*

Beschikking 93/242/EEG wordt als volgt gewijzigd:

1. in bijlage A wordt na „Kroatië” de verwijzing naar voetnoot<sup>(4)</sup> toegevoegd en de volgende voetnoot:

„<sup>(4)</sup> Alleen voor levende dieren en vleesprodukten.”;

2. in bijlage B wordt de vermelding „Kroatië<sup>(3)</sup>” toegevoegd en de volgende voetnoot:

„<sup>(3)</sup> Alleen voor vers vlees uit de provincies:

Cakovec, Verazdin, Ludbreg, Ivanec, Novi Marof, Koprivnica, Krapina, Zlatar Bistrica, Zelina, Urbovec, Bjelovar, Durdevac, Virbotica, Slobodno Polje, Cazma, Krizevci, Klanejec, Zabok en Donja Stvbica.

De invoer van vers vlees uit de overige provincies is verboden.”.

*Artikel 2*

De Commissie zal er nauwlettend op toezien hoe de situatie in Kroatië zich ontwikkelt en zal in het licht van de ontwikkelingen wijzigingen van deze beschikking voorstellen.

*Artikel 3*

Deze beschikking is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Brussel, 16 september 1993.

*Voor de Commissie*

René STEICHEN

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 373 van 31. 12. 1990, blz. 56.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 62 van 15. 3. 1993, blz. 49.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 110 van 4. 5. 1993, blz. 36.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 173 van 16. 7. 1993, blz. 36.



## RECTIFICATIES

Rectificatie op Verordening (EEG) nr. 1756/93 van de Commissie van 30 juni 1993 tot vaststelling van de voor de sector melk en zuivelprodukten toe te passen ontstaansfeiten voor de landbouwmrekeningskoers

(Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. L 161 van 2 juni 1993)

Bladzijde 50, artikel 2, lid 1, laatste alinea :

- *in plaats van* : „in punt 6”,
- *te lezen* : „onder b)” ;

bladzijde 51, artikel 3, achttiende gedachtenstreepje :

- *in plaats van* : „3398/92”,
- *te lezen* : „3398/91” ;

bladzijde 53, bijlage, deel B, „BOTER”, punt B.III.4, kolom „Toe te passen landbouwmrekeningskoers” :

- onder ii) : de woorden „boter of” worden geschrapt,
- onder iii) : de woorden „of boterconcentraat” worden geschrapt ;

bladzijde 53, bijlage, deel C, „MELKPOEDER”, punt C.II.5, kolom „Toe te passen landbouwmrekeningskoers”, dient als volgt te worden gelezen :

„Op de dag van de betaling geldende landbouwmrekeningskoers”.

Rectificatie op Verordening (EEG) nr. 2176/93 van de Commissie van 2 augustus 1993 houdende wederinstelling van de heffing van invoerrechten van toepassing op de produkten van GN-code 2929 90 00, van oorsprong uit Brazilië, waarvoor de in Verordening (EEG) nr. 3831/90 van de Raad vermelde tariefpreferenties zijn verleend

(Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. L 195 van 4 augustus 1993)

Bladzijde 24, in de tabel van artikel 1 :

*in plaats van* :

„GN-code	Omschrijving
2929	Andere verbindingen met stikstofhoudende groepen :
2929 10 00	— isocyanaten
2929 90 00	— andere”

*te lezen* :

„GN-code	Omschrijving
2929	Andere verbindingen met stikstofhoudende groepen :
2929 90 00	— andere”

**Rectificatie op Verordening (EEG) nr. 2526/93 van de Commissie van 13 september 1993 houdende wederinstelling van de heffing van invoerrechten van toepassing op de produkten van categorie 38 B (volnummer 40.0385), van oorsprong uit Bulgarije, waarvoor de algemene tariefpreferenties gelden als bepaald bij Verordening (EEG) nr. 3832/90 van de Raad**

*(Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. L 232 van 15 september 1993)*

Bladzijde 13, artikel 1 :

*in plaats van:* „28 september 1993”

*te lezen:* „18 september 1993”.

---